

# SCHIFFFAHRT HAFEN BAHN UND TECHNIK

MAGAZIN FÜR INTERMODALEN TRANSPORT UND LOGISTIK



▶ FCS ALSTERWASSER  
fährt mit Brennstoffzelle

▶ Zehn Jahre  
logport

▶ Bremen und Hamburg  
legen Halbjahresergebnis vor

## esa: Ihr Spezialist für Schiffsversicherungen

- Rundum-Versicherungsschutz
- 24 Std. Schadenhotline an 365 Tagen im Jahr
- Europaweites Netzwerk an Sachverständigen
- Beratung vor Ort
- Umfangreiche Assistance-Leistungen
- Finanzierung und Leasing von Schiffen
- Expertenteam mit langjähriger Erfahrung

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Allianz-Fachmann  
oder unter [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)

esa Schiffs- und Yachtversicherungen

Phone: +49 (0) 71 36 / 9 51 33 13, e-mail: [info@esa-marine.de](mailto:info@esa-marine.de), [www.esa-marine.de](http://www.esa-marine.de)

Ein Unternehmen der Allianz 



Harener Schiffbauer übergeben  
Doppelhüllentanker TMS ANNA

# Mit Doppel- hülle ins Elbstromgebiet

Ihre längste Fahrt hat TMS ANNA bereits hinter sich. Von der Kiliya-Shipyard in der Ukraine, wo das Kasko entstand, bis nach Haren zur Kötter-Werft liegen immerhin 2.500 km. Die Überführung mit einem Schubschlepper nahm fast sieben Wochen in Anspruch. Der anschließende Ausbau auf der emsländischen Werft war in gut viereinhalb Monaten geleistet.

**B**ernd Günther aus Ilberstedt begleitete als Bauherr und Eigner die entscheidenden Schritte an der Ems mit. „Ich bin mehr als zufrieden mit der Leistung hier auf der Werft und mit dem Ergebnis“ erklärte Günther. „Es ging alles Hand in Hand.“ Diese Zufriedenheit brachte der aus der Nähe von Bernburg stammende Binnenschiffer bei der Schiffstaupe zum Ausdruck. „Für die gute Zusammenarbeit mit allen am Abbau beteiligten Firmen bedanke ich mich von Herzen. Und das war's dann eigentlich schon“, überraschte Günther seine Gäste mit einer der kürzesten Taufansprachen. Mit einem ebenfalls kurzen Gottesdienst erbat die Harener Pastorin Bodil Reller Gottes Segen für Schiff und Besatzung. Erstmals, so erwähnte sie, gab es bei einer Schiffstaupe in der Familie Günther auch einen kirchlichen Part. Und dies sei auch ein Stück Dank dafür, dass bisher alles mehr als glatt gelaufen sei. Gelassenheit zu wahren, aber dabei nicht gleichgültig zu werden, sei eine wichtige Tugend, die auch heute hohe Gültigkeit habe. Im ersten Anlauf klappte dann auch die „profane“ Taufe. Sigrid Günther, Mutter des Eigners und selbst



Der Doppelhüllentanker vom Typ C soll vorwiegend die Elbe und den Elbe-Seitenkanal befahren | Bild: Garrelmann

38 Jahre in der Binnenschifffahrt unterwegs, ließ die Champagnerflasche mit mächtigem Schwung an dem mit einem Kranz geschmückten Bug zerschellen und gab dem Neubau die obligatorischen Wünsche mit auf den Weg. Die vorwiegend auf der Elbe eingesetzte TMS ANNA ist als Doppelhüller vom Typ C konzipiert und vom Bureau Veritas für den Transport von Mineralölen und Chemikalien klassifiziert. Das Tankvolumen umfasst 3.000 cbm, die von Hoveko-Radarsensoren überwacht werden. Be- und entladen wird mit zwei Bornemann-Pumpen, die jeweils 460 cbm/h fördern. Die Ballastpumpe schafft 350 cbm/h. Mit der Länge von 100 m kann TMS ANNA auch den Elbe-Seitenkanal befahren, der Schubkopf lässt die Ankopplung eines Schubleichters zu. Vier Mann Besatzung gewährleisten die erlaubte Continue-Fahrt über 24 Stunden. In modernen Räumen im Vorschiff ist Platz für drei Mitarbeiter, Kapitän und Steuermann wohnen im Achterschiff. Besonderen Wert, so Baukoordinator Bernd Schepers aus Haren, wurde auf hohen Schallschutz gelegt. Die zentrale Schaltstelle, der Einmann-Radarfahrstand, ist mit

Herzlichen  
Glückwunsch!  
KÖTTER-WERFT

Wir wünschen dem

## TMS ANNA

und seiner Besatzung allzeit gute Fahrt  
und immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiel!



**Kötter-Werft GmbH**  
49733 Haren • Industriestrasse 2 • Tel. 0 59 32 - 7 10 33 • Fax - 7 10 39  
[www.Koetter-Werft.de](http://www.Koetter-Werft.de) • [koetter.werft@ewetel.net](mailto:koetter.werft@ewetel.net)



**BÜTER®**  
HEBE-TECHNIK GmbH

Wir wünschen  
**TMS ANNA**  
und seiner Besatzung  
allzeit gute Fahrt und  
immer eine Handbreit  
Wasser unter dem Kiel!

**Wir lieferten und montierten  
den Büter-Hydraulikkran.**

Büter Hebetchnik GmbH  
Emmener Straße 9 • 49716 Meppen  
Telefon (0 59 35) 70 59- 0 • Telefax (0 59 35) 70 59-10





zwei Radargeräten ausgestattet, verfügt über einen Autopiloten, über Farbbild-Kameras und eine RadarpiLOT-Navigation. Neben Kompass, AIS, den Funkgeräten, Tiefgangssensoren sitzt auch der Ladungsrechner im Cockpit und ermöglicht damit die zentrale Tanküberwachung. Die TMS ANNA, baugleich mit der im Februar ebenfalls von Kötter abgelieferten TMS CASCADE, war wiederum ein Gemeinschaftswerk der Harener Schiffbaukompetenzen. Sie wird von einem 1.320 kW starken MTU-Motor vom Typ 12V 4000 M60 angetrieben. Die Kötter-Werft übernahm den Einbau der Motoren und Aggregate, montierte das Ruder, das Stevenrohr mit Propellerwelle, baute die Bugstrahlanlage ein und war für Pumpen, Kühler und Rohrsysteme verantwortlich. Das Steuerhaus, der gesamte Wohnungsausbau, sämtliche Aluarbeiten und der Steuerstand kommen aus dem Hause Wessels. Die Lieferung, Montage und Anschlüsse der Elektro-, Elektronik- und Nautikanlage wurden ausschließlich von der Fa. Elektro Jansen ausgeführt. Ebenfalls baute die Firma Jansen die Stromaggregate sowie die Tankwarnanlage



## Motoren für die Binnenschifffahrt

Wir wünschen dem Tankmotorschiff **ANNA** und seiner Besatzung **allzeit gute Fahrt!**

Tel.: +49 40/79700348  
Carsten.Panke@mtu-online.com  
[www.mtu-online.com](http://www.mtu-online.com)

## Allzeit gute Fahrt für TMS ANNA

Wir fertigten den kompletten Wohnungsausbau einschl. Isolierung, Fenster, Türen, Möbel und Küchen, das Ruderhaus einschl. Innenausbau und Pult sowie die Alutrepfen und die Alumasten.

**Wessels**  
GmbH

Tischlerei und Alubau Wessels GmbH  
Industriestr. 10 | 49733 Haren/Ems  
Tel. +49 (0) 59 32 - 99 77 - 0  
Fax +49 (0) 59 32 - 99 77 - 20  
[www.wessels.com](http://www.wessels.com) | [info@wessels.com](mailto:info@wessels.com)

## Elektro Jansen

Inh. Johannes Jansen

Schiffselektrik- und elektronik  
Elektroinstallation

Herzlichen  
Glückwunsch  
zum  
Schiffsneubau



Lange Str. 35 / Boschstr. 22 49733 Haren Tel.: 05932 2446 Fax: 05932 6482  
E-Mail: [info@elektro-jansen.de](mailto:info@elektro-jansen.de)



Die Inneneinrichtung des Schiffes wurde von der Firma Wessels individuell gestaltet



Die MTU-Hauptmaschine leistet 1.320 kW. Gelöscht wird in Bugmotoren- und Maschinenraum mit CO2



Bernd Günther (Mitte) ist mit der Arbeit von Hermann und Bernd Kötter (l. und r.) mehr als zufrieden

Bilder: Garrelmann

**Wir wünschen  
Allzeit gute Fahrt!**

Immer eine Handbreit Wasser unter dem Kiel für  
**TMS ANNA**  
und seiner Besatzung.

Wir lieferten REINTJES Getriebe,  
OPTIMA-Propellerdüse und promarin-Propeller.



**promarin**  
propeller und marine-  
technik gmbh

- Siemensstraße 33
- 50374 Ertstadt

tel. 0 22 35 / 79 93 0  
fax 0 22 35 / 79 93 33

www.promarin.de  
info@promarin.de

**OMEGA BUGSTRAHLANLAGEN  
FÜR PROBLEMLOSES MANÖVRIEREN**

Wir lieferten: 1x OMEGA Bugstrahlanlage,  
Typ 31120-4k mit einer Leistung von 350 kW  
bei 1780 U/min.

Wir wünschen dem ‚Anna‘ viel Erfolg und  
„allzeit eine behütete Fahrt“.



**OMEGA BUGSTRAHLANLAGEN**  
Verhaar Omega B.V., P.O. Box 119  
2340 AC Oegstgeest - die Niederlande  
Tel: + 31 71 5172631 - Fax: + 31 71 5171926  
E-mail: [info@verhaar.com](mailto:info@verhaar.com)  
Website: <http://www.verhaar.com>

ein. Die Rohrtechnik der Ballastsysteme und die Armaturen lieferte und montierte die Firma Deymann Rohrbau. Ebenso erledigte Deymann Rohrbau die Restverrohrung von Pumpen und Anschlüssen im Laderaum und an Deck. Für die Lieferung und Montage der Sanitär- und Badeinrichtungen war die Firma Haake aus Haren verantwortlich. Die Tapezier- und Malerarbeiten erledigte die Firma TEGA. Lediglich der Autokran stammt nicht aus der traditionsreichen Schifferstadt: Diesen lieferte und montierte Büter-Hebetechnik aus Meppen. Die bekannte Kompetenz an der Ems war für Bernd Günther der entscheidende Grund, die TMS ANNA hier ausbauen zu lassen. „Die können das“, fasst Günther in wenigen Worten seine Erfahrung zusammen. „Entscheidend war zudem das sehr gute Preis-Leistungs-Verhältnis.“ Rund 4,5 Mio. EUR investierte der Binnenschiffer in den Neubau. Der Finanzfachberater für Binnenschifffahrt, Ludwig Harms aus Elsfleth, kümmerte sich um die reibungslose Abwicklung der Finanzierung des Bauvorhabens. Gut zwei Wochen nach der Taufe hat der neue Tanker seine erste Ladung aufgenommen. ■ Hermann Garrelmann

Schiffsdaten TMS ANNA	
Länge / Breite / Tiefgang	100 x 11,45 x 3,60 m
Tragfähigkeit	2.700 t
Hauptantrieb	MTU 12V 4000 M60
Leistung	1.320 kW bei 1800/min
Getriebe	Reintjes
Bugstrahl	Verhaar, 4-Kanalanlage mit E-Motor
Leistung	400 kW, 440 V
Stromaggregate	4 Stück (162 kVA; 550 kVA, 62 kVA, 30 kVA)



**DEYMANN  
ROHRBAU**

- Rohrleitungsbau
- Anlagenbau
- Schiffsverrohrung

Tel. 0 59 32-73 45 31 • Fax 73 49 03

Allzeit gute Fahrt für TMS ANNA

**Ludwig Harms**  
Finanzdienstleistungen

- Finanzfachberater für Binnenschifffahrt
- Immobilienvermittlung • Haus- und Mietverwaltung
- Vermögensverwaltung • Versicherungen • Altersversorgung
- Bereederung und Finanzierung von Binnen- und Küstenschiffen

Mühlenstrasse 9  
D-26931 Elsfleth  
[www.harms-finanzdienstleistungen.de](http://www.harms-finanzdienstleistungen.de)

Fon: +49 4404 98 95 50 - 0  
Fax: +49 4404 98 95 50 -30  
E-Mail: [info@harms-finanzdienstleistungen.de](mailto:info@harms-finanzdienstleistungen.de)